



European Award
Mercurio d'oro 1970

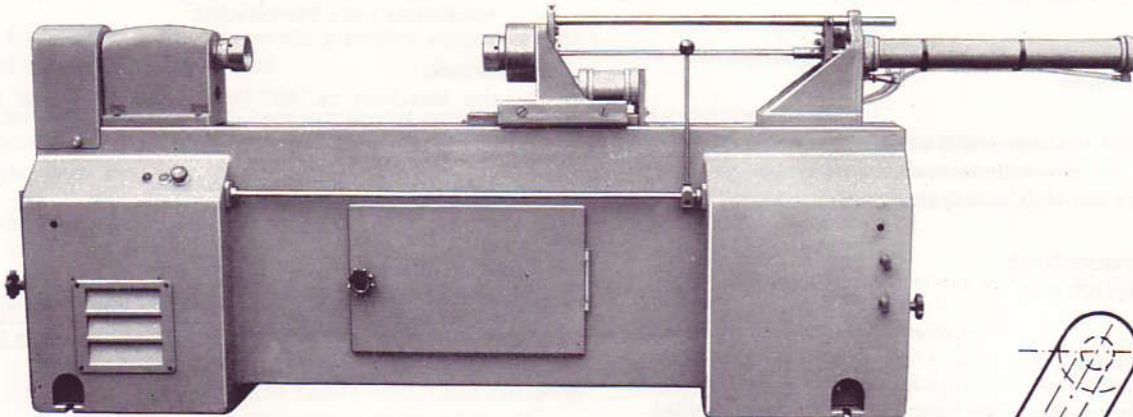
WALTER HEMPEL

MASCHINENFABRIK

85 Nürnberg · Erlenstraße 36 · Tel. (0911) *41901 · Telex 06 22 866

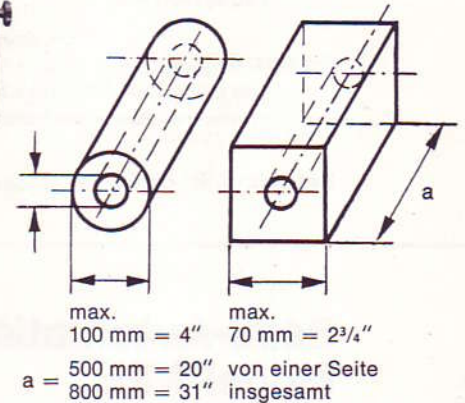
Germany

Neue Telefon-Nr. 419 51



Type NPE

max.
30 mm
= 1 1/4"



**Halbautomatische pneumatisch gesteuerte
Bohrmaschine**

Semi-Automatic Pneumatic Boring Machine

**Perceuse semi-automatique à commande
pneumatique**

**Taladradora semiautomática de accionamiento
neumático**

**Foratrice semi-automatica a comando
pneumatico**

Halbautomatische pneumatisch gesteuerte Bohrmaschine, Type NPE

Diese halbautomatische pneumatisch gesteuerte Bohrmaschine, Type NPE, ist besonders geeignet für das Fertigen von langen Bohrungen, z. B. in Lampenständern, Musikinstrumenten und dergleichen.

Es werden Spezialbohrer verwendet, bei denen die Späne während des Bohrens mittels Druckluft ausgeblasen werden. Dadurch entfällt ein mehrfaches Zurückziehen des Bohrers, und dies ergibt eine sehr hohe Leistung.

Ein weiterer Vorteil ist die große Bohrgenauigkeit, auch bei großen Bohrtiefen.

Das Werkstück wird von Hand eingelegt, mittels Preßluft gespannt und von einem Ende aus gebohrt, wobei der Bohrer stillsteht und das Holz sich dreht.

Die max. Einspannlänge
beträgt 800 mm;

Die max. Bohrtiefe
von einer Seite 500, von 2 Seiten 800 mm;
zu diesem Zweck muß das Teil umgespannt werden.

Der Bohr- ϕ ist bis 30 mm.

Der ganze Bewegungsablauf erfolgt mittels **eines** Handhebels. Dieser wird stufenweise betätigt, wie folgt:

- Spannen des Werkstückes,
- in Drehung versetzen des Werkstückes,
- Einschalten des Bohrvorschubs, welcher nach erreichter Bohrtiefe automatisch umkehrt,
- Abbremsen des Werkstückes,
- Ausspannen des Werkstückes.

Luftverbrauch

der Maschine ca. 600 l/min. (Ansaugluft des Kompressors), Arbeitsdruck 6 atü.

Für den Antrieb wird ein Motor benötigt:
5,5 PS, 2800 U/min.

Gewicht mit Motor:

netto	Bahn	Seekiste
ca. 530 kg	ca. 600 kg	ca. 800 kg 2,5 cbm

Änderungen vorbehalten!

Semi-Automatic Pneumatic Boring Machine Model NPE

This machine is especially suited for boring long holes, for instance, in lamp stands, musical instruments and the like.

The machine is equipped with special drills allowing the chips to be blown out during the boring process by means of compressed air. This arrangement has the advantage that a repeated return of the drill is not required which, in turn, assures a very high output.

An additional advantage is the great boring accuracy attained even in the case of deep holes.

The workpiece is placed into the machine by hand, clamped by means of compressed air, and bored from one end. While boring, the drill remains stationary and the wood rotates.

Clamping length:
up to 800 mm (31")

Boring depth
from one end: up to 500 mm (20")
from both ends: up to 800 mm (31")
(In order to bore the workpiece from the other end, it is necessary to release it, turn it around, and clamp it again in the opposite direction.)

Boring diameter up to 30 mm (1 $\frac{3}{16}$ ").

The complete working cycle of the machine is controlled by means of **one** hand lever which, operated by degrees, actuates the following operations:

- clamping the workpiece
- making the piece rotate
- engaging the advance of the drill which returns automatically as soon as the desired boring depth is attained
- braking the workpiece
- releasing the workpiece.

The quantity of air consumed

by the machine amounts to about 600 litres per minute (air taken in by the compressor).
Working pressure: 6 atm.

1 motor 5.5 HP, 2800 rpm. is needed for the drive.

Approximate weight with motor:

net	Including packing for transport	
	by rail:	by sea:
1170 lbs.	1320 lbs.	1760 lbs. (89 cu.ft.)

Subject to change without notice!

Perceuse semi-automatique à commande pneumatique modèle NPE

Cette machine a été conçue spécialement pour le perçage de trous profonds, par exemple, dans les lampadaires, les instruments de musique et d'autres articles de ce genre.

La machine est équipée de mèches spéciales, grâce auxquelles les copeaux peuvent être enlevés pendant le perçage à l'aide d'air comprimé. Ce principe de travail évite que la mèche soit retirée à plusieurs reprises et permet, de ce fait, un rendement très élevé.

Un autre avantage est la grande précision obtenue même dans le cas de trous profonds.

Le bois est placé à la main dans la machine, serré au moyen d'air comprimé et percé d'un côté. Pendant le perçage, la mèche reste immobile, tandis que le bois tourne.

La longueur maximum de serrage
est de 800 mm.

La profondeur maximum de perçage
d'un côté est de 500 mm
des deux côtés est de 800 mm.
(Pour faire le perçage de l'autre côté, il faut desserrer la pièce et la serrer de nouveau en sens invers.)

Le diamètre maximum de perçage est de 30 mm.

Le cycle de travail complet est commandé par un **seul** levier à main qui est actionné par degrés, pour effectuer les opérations suivantes:

- serrage du bois
- mise en rotation du bois
- déclenchement de l'avance de la mèche qui retourne automatiquement à sa position de départ, lorsque la profondeur désirée de perçage est atteinte
- freinage du bois
- desserrage du bois.

La consommation d'air
de la machine est de 600 litres/min. environ
(air aspiré par le compresseur).
Pression de marche: 6 atm rel.

Pour la commande,
on a besoin d'un moteur 5,5 ch, 2800 tr/min.

Poids approximatif avec moteur:

net	Emballé pour transport par chemin de fer:	voie maritime:	
530 kg	600 kg	800 kg	(2,5 m ³)

Sous réserve de modifications!

Taladradora semiautomática de accionamiento neumático modelo NPE

Esta máquina es muy apropiada para elaborar perforaciones largas, como p. e. en pedestales de lámparas, instrumentos de música y otros objetos semejantes.

Se emplea brocas especiales con las cuales se elimina la virutilla mediante aire comprimido durante la operación de taladrar. Con esto, se evita la repedita retirada de la broca, de modo que se obtenga un rendimiento muy elevado.

Otra ventaja es una mayor precisión, también en taladros profundos.

La pieza a taladrar se coloca a mano en la máquina. Las otras operaciones se efectúan neumáticamente: sujeción de la pieza, perforación desde un extremo, mientras que la broca queda inmóvil y la pieza gira.

El largo máximo de sujeción
es de 800 mm.

El largo máximo de perforación
desde un extremo es de 500 mm
desde los dos extremos es de 800 mm.
(Para hacer la perforación del otro extremo, hay que desmontar la pieza y resujetarla en sentido inverso.)

El diámetro de taladrar es hasta 30 mm.

Las varias operaciones son accionadas en escalones, mediante una **sola** palanca de mano:

- sujetar la pieza a taladrar
- ponerla a girar
- accionar el avance de la broca que regresa automáticamente después de haber terminado su trabajo
- frenar la pieza
- desmontar la pieza.

Aire necesario para el funcionamiento de la máquina:
unos 600 litros/minuto (aire aspirado por el compresor).
Presión: 6 atü.

Para el accionamiento
de la máquina hace falta 1 motor 5,5 HP, 2800 r.p.m.

Peso aproximado con motor:

neto	ferrocarril	caja marítima	
530 Kgs.	600 Kgs.	800 Kgs.	(2,5 m ³)

¡Salvo modificación!

Foratrice semi-automatica a comando pneumatico, Tipo NPE

Questa foratrice semi-automatica a comando pneumatico Tipo NPE, è particolarmente adatta per l'esecuzione di lunghi fori su steli di lampade, strumenti musicali ed articoli simili.

Vengono utilizzate punte speciali dalle quali i trucioli vengono espulsi durante la foratura a mezzo aria compressa. In tal modo non si rende necessario ritirare più volte la punta per scaricare i trucioli e ciò permette di ottenere un rendimento molto elevato.

Un ulteriore vantaggio è costituito dalla grande precisione di foratura anche con forti profondità a forare.

Il pezzo viene collocato a mano nella macchina, bloccato pneumaticamente e forato ad un'estremità: durante la foratura la punta è ferma mentre il legno gira.

La lunghezza massima di bloccaggio
è di mm. 800

La profondità massima a forare
da una parte è di mm. 500, da due parti di mm. 800
a questo scopo il pezzo deve essere sbloccato e girato.

Il ϕ massimo di foratura è di mm. 30.

Tutti i movimenti vengono comandati mediante **un'unica** leva manuale nella seguente successione:

- bloccaggio del pezzo da forare
- rotazione del pezzo stesso
- inserzione dell'avanzamento
che al raggiungimento della profondità di foratura prevista,
inverte automaticamente la direzione d'avanzamento
- frenatura e sbloccaggio del legno.

Consumo di aria compressa
della macchina ca. lt/min. 600 (Aria aspirata dal compressore, pressione di lavoro 6 Atm.).

Per il comando è necessario un motore:
CV. 5,5, giri/min. 2800

Peso con il motore:	con imballo	
	ferroviario	marittimo
netto		
ca. Kg. 530	ca. Kg. 600	ca. Kg. 800
		m ³ 2,5

Dati tecnici e misure non impegnativi!

Rappresentanza esclusiva per l'Italia:

ING. CASTELLANI & FIGLI
Via F. Redi 5 - 20129 MILANO
Tel. 20.41.441, Telex 31624 Walterca



European Award
Mercurio d'oro 1970

WALTER HEMPEL

MASCHINENFABRIK

85 Nürnberg · Erlenstraße 36 · Tel. (0911) *41901 · Telex 0622866

Germany

Telegrammadresse: Hempelwalzen Nürnberg · Cables: Hempelwalzen Nürnberg